



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

Zayedaward.ae
@ZayedBookAward

Abu Dabi, 3 Marzo 2025

Contactos de prensa: Irene Ruiz Garrido (irene.ruiz.garrido@flint-culture.com | +44 (0)7447 338 887) y Nadia Bonini (nadia.bonini@flint-culture.com | +44 (0)7399237212)

El Premio Sheikh Zayed del Libro anuncia los finalistas de su 19.ª edición, que incluyen escritores árabes e internacionales

El Premio Sheikh Zayed del Libro (SZBA), organizado por el Centro de Lengua Árabe de Abu Dabi, parte del Departamento de Cultura y Turismo de Abu Dabi, ha anunciado los finalistas de su 19.ª edición, que incluyen **autores e instituciones de 15 países diferentes**, mostrando la amplitud y el alcance de la cultura árabe en todo el mundo.

Reconocido como uno de los galardones más importantes del mundo dedicado a la literatura y la cultura árabes, el Premio ha homenajeado a escritores, académicos, traductores, pioneros culturales e instituciones durante casi dos décadas. La 19.ª edición ha recibido **más de 4.000 candidaturas de 75 países** en las 10 categorías del premio. Notablemente, este año se recibieron por primera vez candidaturas desde cinco nuevos países (Albania, Bolivia, Colombia, Trinidad y Tobago y Mali), subrayando la influencia y prestigio global del premio.

La lista de finalistas en la **categoría de Literatura** de este año incluye a tres autores reconocidos internacionalmente. El autor y guionista egipcio **Ahmed Mourad** está nominado por su novela **La Esfinge**, una emocionante historia de detectives ambientada en 1869, que continúa la trama de su anterior novela *Locanda Bir Al-Watawit* (2020). La obra de ficción de Mourad ha sido adaptada tanto para cine como para televisión, incluyendo la película de 2014 *El elefante azul*. También está nominada la trilogía de novelas de 2023 **Trilogía de los Viajes de la Ciudad de Arcilla** del novelista kuwaití **Saud Alsanousi**, un cuento de realismo mágico que narra la historia de la industria pesquera en la era pre-petróleo de Kuwait. La novela de Alsanousi *El tallo de bambú* (2012), ganadora del Premio Internacional de Ficción Árabe, ha sido traducida a 14 idiomas, incluyendo inglés, italiano y chino. Finalmente, la autora libanesa-francesa **Huda Barakat** está en la lista de finalistas por su novela **Hind o la mujer más bella del mundo**, que explora la compleja relación entre una madre y su hija, quien padece una rara enfermedad que desfigura sus rasgos, antes hermosos. La obra anterior de Barakat ha sido traducida a más de 10 idiomas y fue galardonada en Francia con el Caballero de

la Orden de las Artes y las Letras en 2002 y el Caballero de la Orden Nacional del Mérito en 2008.

Los nominados en la categoría de **Literatura Infantil** incluyen el libro **Maymouna y sus locas ideas** por la autora jordana de libros ilustrados **Shireen Sabanegh**, ex empleada del Museo de los Niños de Jordania, que destaca el poder de la confianza en uno mismo para enfrentar desafíos y contribuir a la comunidad. También está preseleccionado **El fantasma de Sabiba** de la autora marroquí **Latifa Labsir**, el cual aborda el trastorno del espectro autista desde la perspectiva de Hiba, la hermana de un niño autista llamado Raji. La autora egipcia **Hegra Alsawi** está preseleccionada por su novela juvenil **El zorro digital**, la cual cuenta la historia de Timur, un niño obsesionado con los videojuegos, y su relación con sus padres.

Los nominados de este año en la categoría **Cultura Árabe en Otras Lenguas** incluyen autores del Reino Unido, Alemania y Turquía, que abordan una variedad de temas relacionados con la historia, la literatura y la cultura árabes. La autora alemana, académica y ex presidente de la Sociedad Oriental Americana **Beatrice Gründler** (Universidad Libre de Berlín) está nominada con **El auge del libro árabe**, que cuenta la historia poco conocida de la vibrante y sofisticada cultura del libro árabe en la Edad Media. El académico británico **Andrew Peacock** (Universidad de St Andrews) está nominado con **La cultura literaria árabe en el sudeste asiático en los siglos XVII y XVIII**, un trabajo académico que examina las interacciones intelectuales entre Oriente Medio y el Sudeste Asiático, en particular el desarrollo del Islam en la región, a través del estudio de manuscritos poco conocidos. El autor turco **Hakan Özkan** está en la lista de finalistas por el estudio en lengua alemana **La historia del Zajal oriental: poesía árabe en dialectos coloquiales del mundo árabe oriental – desde sus inicios hasta el final de la era mameluca**, un análisis de la diversa tradición de poesía zajal desde el siglo XII hasta el final del período mameluco, en particular las formas en que estas poesías formaron un puente entre los analfabetos y el establecimiento literario de la época.

La lista de finalistas de este año en la categoría de **Traducción** incluye notablemente dos traducciones del árabe a idiomas europeos. La traductora alemana **Claudia Ott** está nominada por **Tausendundeine Nacht: Das Buch der Liebe (Las mil y una noches: El libro del amor)**, una aclamada traducción al alemán de cuatro historias de amor extraídas de las fuentes más antiguas de *Las mil y una noches*. El traductor italiano **Marco Di Branco** está en la lista de finalistas por **Orosius**, una traducción al inglés de *Kitāb Hurūshiyūsh*, la versión árabe de los *Siete libros de historias contra los paganos* de Paulus Orosius, una historia del mundo grecorromano que tuvo una vasta influencia cultural en el mundo árabe, especialmente en el historiador Ibn Jaldún. También figura en la lista de finalistas la traducción al árabe realizada por el traductor marroquí Hassan Outtaleb del texto del académico francés Antoine Compagnon **El demonio de la teoría: Literatura y sentido común**, que explora la relación entre la teoría literaria y el sentido

común, argumentando que, aunque la teoría es valiosa, a veces puede volverse excesivamente compleja y desvinculada de la comprensión cotidiana de la literatura.

La lista de finalistas en la categoría de **Crítica Literaria y Artística** presenta una diversa gama de textos que abordan la literatura, el lenguaje, el patrimonio y la arquitectura árabes. El **Dr. Said Laouadi**, de Marruecos, está nominado por ***Comida y lenguaje: excavaciones culturales en el patrimonio árabe***, que explora la relación entre la comida, el discurso y la escritura a lo largo de la historia cultural árabe. La investigadora y crítica palestina **Dra. Rita Awad** está nominada por ***Poesía y profecía: Abu Tayeb como el poeta-profeta***, que examina la obra del poeta de la época abasí Al-Mutannabi, considerado uno de los más grandes poetas árabes. El académico iraquí **Khaled Alsultany** está nominado por ***Urbanística Samarra: Un Estudio de la Arquitectura y la Planificación de una Ciudad Abasí***, que narra la historia de la capital abasí Samarra a través de su arquitectura, así como el entorno social, histórico y político que modeló la ciudad.

La lista de finalistas en la categoría de **Contribución al Desarrollo de las Naciones** incluye tres obras sobre la cultura árabe e islámica. El académico emiratí **Prof. Dr. Mohammed Bechari** está en la lista de finalistas por ***El derecho a trabajar y esforzarse: Perspectivas sobre los derechos de las mujeres musulmanas***, que considera las posiciones legales islámicas sobre los derechos de las mujeres musulmanas y la cohesión matrimonial. El autor sirio-alemán **Housamedden Darwish** está nominado por ***La filosofía del reconocimiento y la política identitaria: Crítica al enfoque cultural de la cultura árabe-islámica***, una crítica a la política identitaria moderna, mientras que el académico jordano **Prof. Dr. Majduddin Khemesh** está en la lista de finalistas por ***Ciudades y comercio en la civilización islámica***, un estudio sobre el papel de las ciudades islámicas en la expansión de la fe y la civilización.

Los nominados en la categoría **Edición de Manuscritos árabes**, dedicada a obras que han contribuido al campo de la edición de manuscritos árabes, incluyen a **Rasheed Alkhayoun** de Irak, **Saleh Aljassar** de Arabia Saudita y el **Dr. Ahmed Gomaa Abdelhamid** de Egipto.

El Dr. Ali bin Tamim, secretario general de SZBA y presidente del Centro de Lengua Árabe de Abu Dhabi, dijo:

“Nos enorgullece presentar la lista de finalistas del Premio Sheikh Zayed del Libro de este año, que destaca el talento excepcional, la dedicación y la creatividad de los escritores y académicos que están dando forma al futuro de la cultura árabe. La selección de este año es particularmente notable por su dimensión internacional, especialmente en la categoría de Traducción, lo que subraya el papel vital de la traducción literaria para llevar la literatura y el pensamiento árabe a una audiencia

global. Felicitamos a todos los nominados por sus contribuciones excepcionales y celebramos la riqueza y diversidad de las voces representadas.”

Los ganadores de la 19.ª edición del Premio Sheikh Zayed del Libro **se anunciarán en marzo**. Cada uno recibirá 750.000 dirhams de los Emiratos Árabes Unidos (195.053 € / 204.195 \$), mientras que el ganador de Personalidad Cultural del Año recibirá 1.000.000 dirhams de los EAU (260.071 € / 272.264 \$) en la ceremonia de premios que tendrá lugar durante la Feria Internacional del Libro de Abu Dhabi el próximo 28 de abril.

El Premio Sheikh Zayed del Libro también apoya la publicación de literatura árabe en traducción a través del Fondo para la Traducción del Premio, que otorga fondos para la traducción a editoriales internacionales cada año. A través del Fondo para la Traducción, todos los títulos finalistas de las categorías de Literatura y Literatura Infantil de este año serán elegibles para recibir fondos de traducción para facilitar la traducción del árabe a idiomas del mundo.

-FIN-

Notas para editores

Para obtener más detalles sobre el Premio Sheikh Zayed del Libro, visite: www.zayedaward.ae/es

Los finalistas de la 19.ª edición son:

Literatura

- *La Esfinge* de Ahmed Mourad (Egipto), publicado por Dar El Shorouk en 2023
- *Trilogía de los Viajes de la Ciudad de Arcilla* de Saud Alsanousi (Kuwait), publicado por Hachette Antoine/Nofal en 2023
- *Hind o la mujer más bella del mundo* de Huda Barakat (Líbano/Francia), publicado por Dar Aladab en 2024

Literatura infantil

- *Maymouna y sus locas ideas* de Shireen Sabanegh (Jordania), publicado por Hachette Antoine/Nofal en 2023
- *El fantasma de Sabiba* de Latifa Labsir (Marruecos), publicado por Markaz Kitab en 2024
- *El zorro digital* de Hegra Elsayi (Egipto), publicado por Dar Shan Publishing & Distribution en 2024

Cultura Árabe en Otras Lenguas

- *Arabic Literary Culture in Southeast Asia in the Seventeenth and Eighteenth Centuries (La cultura literaria árabe en el sudeste asiático en los siglos XVII y XVIII)* de Andrew Peacock (Reino Unido), publicado por Brill en 2024
- *The Rise of the Arabic Book (El auge del libro árabe)* de Beatrice Gründler (Alemania), publicado por Harvard University Press en 2020

- *Geschichte des östlichen zagal: Dialektale arabische Strophendichtung aus dem Osten der arabischen Welt – von den Anfängen bis zum Ende der Mamlukenzeit (La historia del Zajal oriental: poesía árabe en dialectos coloquiales del mundo árabe oriental: desde sus inicios hasta el final de la era mameluca)* de Hakan Özkan (Turquía), publicado por Ergon Verlag en alemán en 2020

Traducción

- *Tausendundeine Nacht: Das Buch der Liebe (Las mil y una noches: El libro del amor)*, traducido del árabe al alemán por Claudia Ott (Alemania), publicado por Verlag C.H. Beck en 2022
- *Orosius* de Paulus Orosius, traducido del árabe al inglés por Marco Di Branco (Italia), publicado por Pisa University Press en 2024
- *Le démon de la théorie: Littérature et sens commun (El demonio de la teoría: literatura y sentido común)* de Antoine Compagnon, traducido del francés al árabe por Hassan Outtaieb (Marruecos), publicado por Dar Alkitab Aljadeed en 2023

Crítica Literaria y Artística

- *Comida y lenguaje: excavaciones culturales en el patrimonio árabe* de la Dra. Said Laouadi (Marruecos), publicado por Africa Orient en 2023
- *Poesía y profecía: Abu Tayeb como el poeta-profeta* de la Dra. Rita Awad (Palestina), publicado por el Arab Institute for Research & Publishing en 2024
- *Samarra urbanística: un estudio de arquitectura y planificación de una ciudad abasí* del Dr. Khaled Alsultany (Irak), publicado por Adib Books en 2024

Contribución al Desarrollo de las Naciones

- *El derecho a trabajar y esforzarse: Perspectivas sobre los derechos de las mujeres musulmanas*, del prof. Dr. A.S. Mohammed Bechari (EAU), publicado por Nahdet Misr Publishing en 2024
- *La filosofía del reconocimiento y la política identitaria: crítica al enfoque cultural de la cultura árabe-islámica* por Housamedden Darwish (Siria/Alemania), publicado por Mominoun Without Borders en 2023
- *Ciudades y comercio en la civilización árabe e islámica* del Prof. Dr. Majduddin Khemesh (Jordania), publicado por Dar Alsayel for Publishing & Distribution en 2024

Edición de manuscritos árabes

- *Noticias de Mujeres* por Rasheed Alkhayoun (Irak/Reino Unido), publicado por el King Faisal Centre for Research and Islamic Studies en 2024
- *Interpretación de los poemas Mu'allaqat* por Saleh Aljassar (Arabia Saudita), publicado por Alkhizana Alandalusia – Al-Khanji Library en El Cairo en 2024
- *Alkawakib Alsayaara fi Tartib Alziyara* por el Dr. Ahmed Gomaa Abdelhamid (Egipto), publicado por el Institut Français d'Archéologie Orientale en 2024

Acerca del Premio Sheikh Zayed del Libro

El Premio Sheikh Zayed del Libro es uno de los principales premios del mundo dedicados a la literatura y la cultura árabes. Desde 2006, el premio ha brindado reconocimiento al trabajo

destacado de autores, académicos, investigadores, traductores, editores y organizaciones literarias de todo el mundo. El premio está organizado por el [Centro de Lengua Árabe de Abu Dabi](#), parte del Departamento de Cultura y Turismo de Abu Dabi.

Abarcando diez categorías que engloban desde 'Literatura Infantil' a 'Traducción' o 'Cultura Árabe en Otras Lenguas', el Premio destaca no solo el increíble alcance de la literatura en lengua Árabe, sino también el valor de los libros que exploran la cultura Árabe en otros idiomas. Cada año, un comité internacional de destacados académicos, autores, y profesionales de la industria del libro garantiza que el premio siga reconociendo y fomentando la creatividad y la originalidad en la literatura tanto académica como no académica.

El Premio no solo promueve los logros literarios y culturales, sino que también tiene como objetivo fomentar el diálogo intercultural a través de asociaciones estratégicas, así como apoyar a la industria editorial a través de su Fondo para la Traducción. Lanzado en 2018, el Fondo ofrece financiación a traductores y editores de todo el mundo para traducir, publicar y promocionar cualquier título preseleccionado o ganador de las categorías de Literatura y Literatura infantil del premio.

Siga el premio en las redes sociales para conocer las últimas noticias:

X/Twitter: [@zayedbookaward](#)

Instagram: [@zayedbookaward](#)

YouTube: [@zayedbookaward](#)

Facebook: [@zayedbookaward](#)

#SheikhZayedBookAward

#SZBA2025